

**"HAUSPOZ"** Euskal Herriko Akordeoi Elkarte  
**"HAUSPOZ"** Asociación Vasca de Acordeón

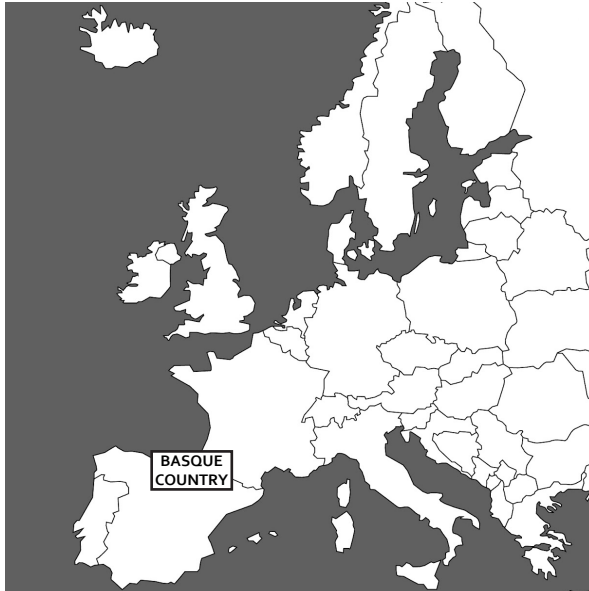
2023ko abenduaren 8tik 10era (Arrasate, Gipuzkoa)  
From 8th to 10th December 2023 (Arrasate, Gipuzkoa)

## Arrasate Hiria

Bakarlarientzat / For Soloists

NAZIOARTEKO **XXX**. AKORDEOI LEHIAKETA  
**XXX** INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION





"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkarteak, the Town Hall of Arrasate and The County Council of Gipuzkoa call the XXX "Arrasate Hiria" International Accordion Competition

- The competition will take place in Arrasate-Mondragón (Basque Country) between the 8th and the 10th of December, 2023.
- The competition is open to soloists of any age and nationality.
- The test piece will be provided to all contestants free of charge upon request.
- The inscription fee is 75 € and should be submitted together with the application form. IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M
- Each contestant must attach to the registration form the subscription fee receipt, together with the scores of the program that will be played during the contest (in PDF format, one PDF for first round, one PDF for second round, in concert order), a recent photo and a short Curriculum Vitae.
- The aforementioned documentation must be sent before than the 6th October, 2023, through the following link:

<https://forms.gle/QMDese8Kun3JZqWY6>

e-mail: [hauspoz@hauspoz.org](mailto:hauspoz@hauspoz.org)  
Tel. 34 606 140 352

If you have any question, please do not hesitate to contact us in the e-mail address or telephone number above.

- The organizers will send a written confirmation to the contestant that has been admitted for taking part in the competition by the 3rd November 2023. They will also specify the starting date. Contestants arriving late could be left out of the competition.
- The organization will manage the accommodation and per diem of the contestants during the days of the competition. Each contestant has to pay 150 euros in the arrival to Arrasate. This will include: accommodation dinner on the 7th december, breakfast lunch and dinner on the 8th, 9th and 10th december, and breakfast on the 11th december and per diem, during the competition (breakfast, lunch and dinner).
- The organizers will have the right to make a selection of contestants taking into account their Curriculum Vitae.

- The Jury will comprise eminent musicians of several nationalities.
- The decision of the Jury is final.
- The competition will have two stages.
- The competition programme will be as follows:

### **QUALIFYING ROUND**

- Louis Aguirre: Les Masques de Neige (Nmb. 12 & 17)
- A piece original for accordion, on the contestant's own choice that will last between 7 and 13 minutes.

### **FINAL ROUND**

- The free program will last between 25 and 35 minutes and will conform to the following specifications:
  - a) One prelude and fuge, chosen in J. S. Bach "The Well-Tempered Clavier".
  - b) Choose one of this pieces:
    - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
    - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
    - De Pablo, L.: Capricho
    - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
    - Gubaidulina, S.: De Profundis
    - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
    - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
    - Harada, K.: Bone +
    - Hosokawa, T.: Melodia
    - Ibarrondo, F.: Arinka
    - Ishii, M.: Tango Prism
    - Kagel, M.: Episoden, Figuren
    - Klein, L.: Esercizi
    - Lauzurica, A.: Tríptico
    - Lazkano, R.: Aztarnak
    - Lindberg, M.: Jeux d'anches
    - Lorentzen, B.: Tears
    - Martínez, S.: Lluvia
    - Mossenmark, S.: Wood spirit
    - Nordheim, A.: Flashing
    - Rovsing Olsen, P.: Without a title
    - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
    - Torres, J.: Cadencias
    - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
  - c) Rest of the program on own free choice.

- If the contestants' program does not conform to the specifications set out they will be penalized and given a lower score.
- The qualifying round program will be performed in the order set out under these conditions. No content modification on the program stated in the application form will be allowed. The performance order of the free program of the second round can be changed, informing about it to the organization previously
- Contestants can either memorize the programme or follow the score during their performances.
- Contestants can use the accordion of their choice. Electronic and magnetic media are not allowed in the competition.
- The organizers have the right to broadcast the contestants' performances on radio and television. They can also make, produce and distribute audio and video recordings of those performances. Contestants will not be paid for that.
- The order in which contestants are to appear on stage will be decided in a draw that will take place the day before the competition starts.

**1st PRIZE**

4.000 €

A certificate, a trophy and a concert tour.

**2nd PRIZE**

2.000 €

A certificate and a trophy.

**3rd PRIZE**

1.000 €

A certificate and a trophy.

\*The awards are subjected to the tax withholdings applicable by law.

- The winner of the competition will be invited by the organizers to give a series of concerts at the XXXI "Arrasate Hiria" International Accordion Competition. All expenses will be covered by the "HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkartea.
- The Jury may decide not to award any prizes.

"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkarteak, Arrasateko Udalarekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera, "Arrasate Hiria" Nazioarteko XXX. Akordeoi Lehiaketa antolatatu du.

- Lehiaketa Arrasaten izango da 2023ko abenduaren 8tik 10era.
- Lehiaketa publikoa da eta nazionalitate guztietako bakarlariei zuzendua dago.
- Derrigorrezko obra, doan bidaliko zaie, hala eskatzen duten lehiakide guztiei.
- Lehiaketan parte hartzeko 75 euroko izen emate tasa ordaindu beharko da, hurrengo kontu korronte honetan: IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M
- Partehartzaile bakoitzak hurrengo dokumentazioa bidali beharko du, izena ematerakoan: 75 euroko ordainketaren ordainagiria, joko duen egitarauaren partiturak PDF formatuan (PDF bat fase bakoitzeko, interpretazio ordenean), argazki bat eta kurrikulum labur bat.
- Izen ematea 2023ko urriaren 6a baino lehen egin beharko da, ondoren agertzen den esteka honen bidez:

<https://forms.gle/QMDese8Kun3JZqWY6>

e-mail: [hauspoz@hauspoz.org](mailto:hauspoz@hauspoz.org)

Tel. 34 606 140 352

Zalantzarik izanez gero, mesedez jarri zaitezte harremanetan gainean agertzen diren e-mail edo telefonoaren bitartez.

- Lehiaketaren partehartzaileen onarpena eskutitz bidez baieztatuko dute, 2023ko azaroaren 3a baino lehen. Aurkezpen eguna ere adieraziko dute. Egun horretan Arrasatera iristen ez direnak lehiaketatik kanpo gera daitezke.
- Lehiaketan zehar, antolakuntzak kudeatuko ditu lehiakide bakoitzaren egonaldia eta otorduak (abenduaren 7 gautetik 11 goizera egonaldia, gosariak, bazkariak eta afariak). Gastu horietan laguntzeko, lehiakide bakoitzak 150 euroko tasa ordaindu beharko du.
- Antolakuntzak partehartzaileen aukeraketa bat egin ahal izango du, hauen kurrikulumak aztertuz.

- Hainbat herrialdetako musikari bikainek osatuko dute epaimahaia.
- Epaimahaiaren erabakiak apelaezinak dira.
- Lehiaketak bi fase izango ditu.
- Hau da lehiaketaren egitaraua:

**KANPORAKETA FASEA**

- Louis Aguirre: Les Masques de Neige (17 eta 12 mugimenduak)
- 7 eta 13 minutu arteko obra librea.

**AZKEN FASEA**

- 25 eta 35 minutu tarteko egitarau librea. Egitarau horretan:
  - a) Preludio eta Fuga bat, J. S. Bachen “El Clave Bien Temperado” liburutik aukeratua.
  - b) Hauetariko obra bat aukeratu:
    - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
    - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
    - De Pablo, L.: Capricho
    - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
    - Gubaidulina, S.: De Profundis
    - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
    - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
    - Harada, K.: Bone +
    - Hosokawa, T.: Melodia
    - Ibarrondo, F.: Arinka
    - Ishii, M.: Tango Prism
    - Kagel, M.: Episoden, Figuren
    - Klein, L.: Esercizi
    - Lauzurica, A.: Tríptico
    - Lazkano, R.: Aztarnak
    - Lindberg, M.: Jeux d'anches
    - Lorentzen, B.: Tears
    - Martínez, S.: Lluvia
    - Mossenmark, S.: Wood spirit
    - Nordheim, A.: Flashing
    - Rovsing Olsen, P.: Without a title
    - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
    - Torres, J.: Cadencias
    - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
  - c) Beste programa guztia bakoitzaren aukeran.

- Partehartzaileraren baten egitarauaren osaketa ez badator lehiaketaren baldintzekin bat, puntuak murriztuko zaizkio.
- Lehen faseko programa, oinarri hauetan ipintzen duen ordenean jo behar da. Izene-mate orrian jarritako programa ezingo da aldatu. Azken faseko programaren ordena aldatzea onartua dago.
- Obra guztiak buruz ala partiturarekin jo litezke.
- Lehiakide bakoitzak nahi duen akordeoiaz interpreta ditzake bere egitaraua osatzen duten obrak. Tresna elektronikoak eta banda magnetikoak erabiltzea debekatua dago.
- Antolakuntzak, lehiaketako probak irratiz nahiz telebistaz emateko eskubidea eta, entzunaldia grabatzeko edo hedatzeko eskubidea izango du. Lehiakideak ez du horren truke dirurik jasoko.
- Partehartzaileek zein ordenetan joko duten, zozketa eginez erabakiko da lehiaketaren bezperan.

**1. SARIA**

4.000 €

Diploma, garaikurra eta kontzertu bira

**2. SARIA**

2.000 €

Diploma eta garaikurra

**3. SARIA**

1.000 €

Diploma eta garaikurra

*\*Diru-sariak, legeak agintzen duen zergei loturik egongo dira.*

- Antolakuntzak lehiaketako irabazlea gonbidatuko du 2024an ospatuko den XXXI. Nazioarteko Lehiaketara, honen baitan kontzertu batzuk eskaini ditzan. Gastu guztiak ordainduta izango ditu irabazleak, antolakuntzaren eskutik.
- Epahaimaikideek sariak eman gabe utzi ahal izango dituzte.



"HAUSPOZ" Asociación Vasca de Acordeón, en colaboración con el Ayuntamiento de Arrasate y la Diputación Foral de Guipúzcoa, convoca el XXX Certamen Internacional de Acordeón "Arrasate Hiria"

- El certamen se celebrará en Arrasate-Mondragón (País Vasco) del 8 al 10 de diciembre de 2023.
- El certamen es público y está abierto a solistas de todas las nacionalidades sin límite de edad.
- La obra obligada se enviará gratuitamente a todos los participantes que la soliciten.
- La tasa de inscripción es de 75€. IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M
- El / la concursante deberá adjuntar al formulario de inscripción el justificante del ingreso de la tasa de inscripción, junto con las partituras del programa que interpretará en formato PDF, una fotografía reciente y un breve Currículum Vitae.
- Toda esta documentación deberá ser remitida antes del 6 de octubre de 2023, a través del link que se incluye a continuación:

**<https://forms.gle/QMDese8Kun3JZqWY6>**

e-mail: [hauspoz@hauspoz.org](mailto:hauspoz@hauspoz.org)  
Tel. 34 606 140 352

- La organización del certamen confirmará por escrito antes del 3 de noviembre de 2023 la admisión de los/as participantes, así como la fecha de presentación. Aquellos/as que no acudan en dicha fecha podrán quedar excluidos del certamen.
- La organización se hará cargo de la gestión del alojamiento y dietas de los/as participantes a lo largo de los días del concurso (desde el 7 de diciembre por la noche hasta el 11 de diciembre por la mañana). Cada participante deberá abonar 150 euros a su llegada a Arrasate, para cubrir parte de sus gastos de alojamiento y dietas.
- La organización se reserva el derecho de seleccionar a los/las participantes en función de su Currículum Vitae.

- El jurado estará formado por eminentes músicos de diferentes países.
- Las decisiones del jurado son inapelables.
- El certamen se desarrollará en dos fases.
- El programa del certamen será el siguiente:

**FASE ELIMINATORIA**

- Louis Aguirre: Les Masques de Neige (movs. 12 y 17)
- Una obra libre original de entre 7 y 13 minutos.

**FASE FINAL**

- Un programa libre de entre 25 y 35 minutos que comprenderá:
  - a) Un Preludio y Fuga a elegir de "El Clave Bien Temperado" de J. S. Bach.
  - b) Una obra a elegir entre:
    - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
    - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
    - De Pablo, L.: Capricho
    - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
    - Gubaidulina, S.: De Profundis
    - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
    - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
    - Harada, K.: Bone +
    - Hosokawa, T.: Melodia
    - Ibarrondo, F.: Arinka
    - Ishii, M.: Tango Prism
    - Kagel, M.: Episoden, Figuren
    - Klein, L.: Esercizi
    - Lauzurica, A.: Tríptico
    - Lazkano, R.: Aztarnak
    - Lindberg, M.: Jeux d'anches
    - Lorentzen, B.: Tears
    - Martínez, S.: Lluvia
    - Mossenmark, S.: Wood spirit
    - Nordheim, A.: Flashing
    - Rovsing Olsen, P.: Without a title
    - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
    - Torres, J.: Cadencias
    - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
  - c) Resto del programa a libre elección.

- En el caso de que la composición del programa de un/una participante no se ajuste a las condiciones del certamen se le penalizará reduciendo su puntuación.
- El programa de la fase eliminatoria deberá interpretarse en el orden indicado en estas bases. No podrá modificarse el contenido del programa libre de la segunda fase, siempre y cuando se notifique con antelación a la organización del concurso. Está permitida la modificación del orden de ejecución del programa libre.
- Todas las obras pueden ser interpretadas de memoria o con partitura.
- Cada participante es libre de interpretar su programa con el acordeón de su elección. No está autorizado el uso de medios electrónicos o bandas magnéticas.
- La organización se reserva el derecho de transmitir las pruebas del certamen por radio y televisión, así como de grabar, producir y distribuir los programas interpretados en el mismo. Los/las participantes del certamen no recibirán ninguna compensación económica por ello.
- El orden de actuación se decidirá por sorteo la víspera del comienzo del certamen.

**1º PREMIO**

4.000 €

Diploma, trofeo y una gira de conciertos.

**2º PREMIO**

2.000 €

Diploma y trofeo.

**3º PREMIO**

1.000 €

Diploma y trofeo.

\*Los premios estarán sujetos a las retenciones tributarias establecidas por la ley.

- La organización invitará al ganador o ganadora del certamen a ofrecer una serie de conciertos, con todos los gastos pagados durante la celebración del XXXI Certamen Internacional "Arrasate Hiria".
- El jurado podrá declarar los premios desiertos.

"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkarteak, en collaboration avec la Mairie de Ville d'Arrasate et le Gouvernement Départementale de Gipuzkoa convoque le XXIX Competition International d'Accordéon "Arrasate Hiria"

- ❑ Le concours se déroulera à Arrasate-Mondragón (Pays Basque) du 8 au 10 de décembre, 2023.
- ❑ Le concours est public et ouvert aux solistes de toutes nationalités.
- ❑ L'œuvre imposée sera envoyée gratuitement sur demande.
- ❑ Les droits de participation s'élèvent à 75€ et seront envoyés à l'organisation avec le formulaire d'inscription. IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M.
- ❑ Le candidat doit joindre au formulaire d'inscription la preuve du paiement des frais d'inscription, ainsi que les partitions du programme qui seront interprétées au format PDF, une photographie récente et un bref Curriculum Vitae.
- ❑ Toute cette documentation doit être envoyée avant le 6 octobre 2023, via le lien suivant :

<https://forms.gle/QMDese8Kun3JZqWY6>

e-mail: [hauspoz@hauspoz.org](mailto:hauspoz@hauspoz.org)  
Tel. 34 606 140 352

En cas de doute, veuillez nous contacter par le biais de l'e-mail ou du numéro de téléphone indiqué.

- ❑ L'organisation confirmera par écrit le droit de participation au concours ainsi que le jour d'arrivée avant le 3 novembre de 2023. Les candidats qui arrivent en retard pourront être exclus du concours.
- ❑ L'organisation se chargera de gérer l'hébergement et les repas des participants tout au long des jours du concours. Chaque participant doit payer 150 euros à son arrivée à Arrasate, pour couvrir une partie de ses frais d'hébergement et de séjour.

- Le jury sera constitué par des musiciens éminents de différents pays.
- Les décisions du jury sont sans appel.
- Le concours se composera de deux tours.
- Le programme du concours comprendra:

**PREMIER TOUR**

- Louis Aguirre: Masques de Neige (N. 12 et 17).
- Une oeuvre originale d'entre 7 et 13 minutes.

**DEUXIEME TOUR**

- Un programme libre d'entre 25 et 35 minutes avec:
  - a) Un Prélude et Fugue du "Clavier Bien Tempéré" (J. S. Bach).
  - b) Une oeuvre au choix parmi les suivantes:
    - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
    - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
    - De Pablo, L.: Capricho
    - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
    - Gubaidulina, S.: De Profundis
    - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
    - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
    - Harada, K.: Bone +
    - Hosokawa, T.: Melodia
    - Ibarrondo, F.: Arinka
    - Ishii, M.: Tango Prism
    - Kagel, M.: Episoden, Figuren
    - Klein, L.: Esercizi
    - Lauzurica, A.: Tríptico
    - Lazkano, R.: Aztarnak
    - Lindberg, M.: Jeux d'anches
    - Lorentzen, B.: Tears
    - Martínez, S.: Lluvia
    - Mossenmark, S.: Wood spirit
    - Nordheim, A.: Flashing
    - Rovsing Olsen, P.: Without a title
    - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
    - Torres, J.: Cadencias
    - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
  - c) Le reste du programme au choix.

- Dans le cas où la composition du programme d'un candidat ne réponde pas aux conditions du concours, il pourra être pénalisé dans sa ponctuation finale.
- Le programme du premier tour devra être exécuté selon l'ordre indiqué par les conditions du concours. Le contenu du programme établi par le formulaire d'inscription ne pourra pas être modifié. L'ordre du programme libre pourra être modifié par le candidat.
- L'interprétation du programme entier pourra se faire tant par cœur qu'avec partitions.
- Chaque candidat est libre d'exécuter son programme avec l'accordéon de son choix. Les instruments électroniques et les bandes magnétiques ne sont pas autorisés.
- L'organisation se réserve le droit de retransmettre par radio ou télévision les épreuves du concours, ainsi que d'enregistrer, produire et distribuer les programmes interprétés. Les candidats n'en recevront aucune rétribution économique.
- L'ordre de passage sera décidé la veille du concours par tirage au sort.

**1° PRIX**

4.000 €

Diplôme, trophée et une tournée de concerts.

**2° PRIX**

2.000 €

Diplôme et trophée.

**3° PRIX**

1.000 €

Diplôme et trophée.

\*Le paiement des prix est effectué en déduisant le taux d'imposition en vigueur.

- L'organisation invitera le vainqueur du concours à offrir une série de concerts, pendant le déroulement de la XXXI Compétition Internationale d'Accordéon "Arrasate Hiria" avec tous frais payés.
- Le jury se réserve le droit de déclarer les prix non attribués.

GANADORES DEL CERTAMEN INTERNACIONAL "ARRASATE HIRIA"  
WINNERS OF THE "ARRASATE HIRIA" INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION

1993:	Pavel Fenyuk (Ucrania)
1994:	Claudio Jacomucci (Italia)
1995:	Philippe Bourlois (Francia)
1996:	Janne Rättyä (Finlandia)
1997:	Iñigo Aizpiolea (Euskadi)
1998:	Dragan Vasiljevic (Serbia)
1999:	Sergei Voitenko (Rusia)
2000:	Aidar Gainullin (Rusia)
2001:	Mikhail Burlakov (Rusia)
2002:	Sergei Osokin (Rusia)
2003:	Kyryll Chtibine (Rusia)
2004:	Desierto
2005:	Vladimir Chernikh (Rusia)
2006:	Vincent Lhermet (Francia)
2007:	Ari Lehtonen (Finlandia)
2008:	Nikola Tanaskovic (Serbia)
2009:	Semion Shmelkov (Rusia)
2010:	Ivan Sverko (Croacia)
2011:	Iosif Purits (Rusia)
2012:	Maciej Frackiewicz (Polonia)
2013:	Hangzhi Wang (China)
2014:	Marko Sevarlic (Serbia)
2015:	Janne Valkeajoki (Finlandia)
2016:	Jianan Tian (China)
2017:	Neza Torkar (Eslovenia) / María Zubimendi (Euskadi)
2018:	Samuele Telari (Italia)
2019:	Radu Ratoi (Moldavia)
2020:	Cancelado/Bertan behera/Cancelled/Annulé
2021:	Piotr Motyka (Polonia)
2022:	Kressimir Lulic (Croacia)

*COMPONENTES DEL JURADO DE ANTERIORES EDICIONES*  
*JURY OF THE PREVIOUS EDITIONS*

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| D. Iñaki Alberdi         | D. Friedrich Lips        |
| D. Alexey Artemyev       | D. Jacques Mornet        |
| D. Max Bonnay            | Dña. Elsbeth Moser       |
| D. James Crabb           | D. Owen Murray           |
| D. Geir Draugsvoll       | D. Bogdan Precz          |
| D. Mogens Ellegaard      | D. Matti Rantanen        |
| D. Gabriel Erkoreka      | D. Janne Rättyä          |
| D. Francisco Escudero    | D. Herbert Scheibernreif |
| D. Jon Faulstad          | Dña. Mie Miki Schenck    |
| D. Pavel Fenyuk          | D. Viatcheslav Semionov  |
| D. José Antonio Hontoria | D. Vojin Vasovic         |
| D. Stefan Hussong        | D. Cao Xao Qing          |
| D. Carlos Iturralde      | D. Grzegorz Stopa        |
| D. Claudio Jacomucci     | Dña. Maria Vlasova       |
| D. Georg Katzer          | D. Jesús Torres          |
| D. Sergei Koblokov       | D. Veli Kujala           |
| D. Ramon Lazkano         | D. Marko Sevarlic        |
| Dña. Amaia Liceaga       | D. Ander Telleria        |



NAZIOARTEKO XXX. "ARRASATE HIRIA" AKORDEOI LEHIAKETA  
XXX. "ARRASATE HIRIA" INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION

# Arrasate Hiria

Babesleak/ Patrocinadores



ARRASATEKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentua



fundación **sgae** fundazioa



Arrasateko  
merkatarikartea

Antolatzailea/ Organiza



[www.hauspoz.org](http://www.hauspoz.org) - [hauspoz@hauspoz.org](mailto:hauspoz@hauspoz.org)